

# Cotton Outlook

Special Feature

October 2012



From Silk Road  
To Textiles Highway



# UZMARKAZIMPEX

STATE JOINT-STOCK FOREIGN TRADE COMPANY

*Trusted Global Partner  
for Uzbek cotton*



109, Mustakillik st., 100077, Tashkent, Republic of Uzbekistan  
Tel. (+998 71) 238 53 00; Fax: (+99871) 268 34 55, 238 53 33  
[info@uzmarkazimpex.com](mailto:info@uzmarkazimpex.com), [www.uzmarkazimpex.com](http://www.uzmarkazimpex.com)

# From Silk Road to Textiles Highway

*The Silk Road – a modern term that inspires thoughts of a bygone era – was in times past a collection of trade routes that facilitated the transport and trading of various goods, including silk, of course, between Asia, Europe and the Mediterranean. The Silk Road facilitated communications between different cultures and civilisations over many millennia.*

*Today, the ancient trade route is still alive in the sense of moving goods from the producing regions of Central Asia to the main consuming markets. The goods include cotton, as well as cotton yarn and, increasingly, processed textiles and readymade garments. However, the challenges are numerous, international competition is strong and the economic climate is difficult. What does the future hold for the ambitions, efforts and attempts of these countries?*

*We have invited leading authoritative bodies from each cotton and cotton textiles producing country in the region to share their thoughts, views and ambitions for the future. We hope that our international readers, representing various sectors of the cotton and cotton textile industries, will find the material published in this issue informative and helpful.*

## От Шелкового Пути к Текстильной Магистрали

*Шелковый путь – современный термин, вызывающий воспоминания о давно минувшей эпохе. В свое время это была сеть торговых путей, которые обеспечивали транспортировку различных товаров и торговлю между Азией, Европой и Средиземноморьем, в том числе, безусловно, и шелком. Шелковый путь в течение многих тысячелетий способствовал развитию связей между различными культурами и цивилизациями.*

*Сегодня древний торговый путь все еще жив: товары перемещаются из центров их производства в Центральной Азии на основные потребительские рынки. В числе таких товаров хлопок, а также хлопчатобумажная пряжа и, все в больше, хлопчатобумажные готовые изделия и одежда. Однако процесс этот сталкивается с многочисленными трудностями, международная конкуренция очень сильная и экономический климат весьма сложный. Какое же будущее ожидает честолюбивые замыслы, усилия и стремления этих стран?*

*Мы пригласили ведущие авторитетные организации из каждой страны этого региона, производящие хлопок или хлопчатобумажные изделия, поделиться с нами своими соображениями, взглядами на будущее и амбициями. Мы надеемся, что для наших международных читателей, представляющих разные сферы хлопковой и хлопчатобумажной промышленности, материалы, опубликованные в данном издании, окажутся информативными и полезными.*

## 从丝绸之路到纺织业高速公路

*丝绸之路，一听到这个词，人们就会追忆起一个逝去的时代。这条古老的道路连接亚洲、欧洲与地中海地区，从数千年前开始，这里就是丝绸等货物的运输要道。丝绸之路是一座各国文化与文明的沟通桥梁。*

*如今，这条古代贸易道路依然活跃，产自中亚地区的货物仍经由这里，运往世界各地主要的消费市场。这些货物包括：棉花、棉纱，还有纺织品和成衣。不过，如今的中亚国家面临着巨大挑战，国际竞争日趋激烈，经济形势依然艰难，对于雄心勃勃的中亚国家而言，他们的未来究竟会如何？*

*我们邀请中亚各国的棉产业权威机构，与读者分享他们的思考、观点与对未来的雄心。希望本期刊物对世界各地的读者、棉企业与行业协会有所帮助和启发。*

## Cotton Industry of Uzbekistan: Results and Points of Growth

Ministry for Foreign Economic Relations, Trade and Investment of the Republic of Uzbekistan

### Хлопковая промышленность Узбекистана:

### Результаты и Точки Роста

Министерство Внешних Экономических Связей, Торговли и Инвестиций  
Республики Узбекистан



**Министерство  
внешних экономических связей,  
инвестиций и торговли  
Республики Узбекистан**

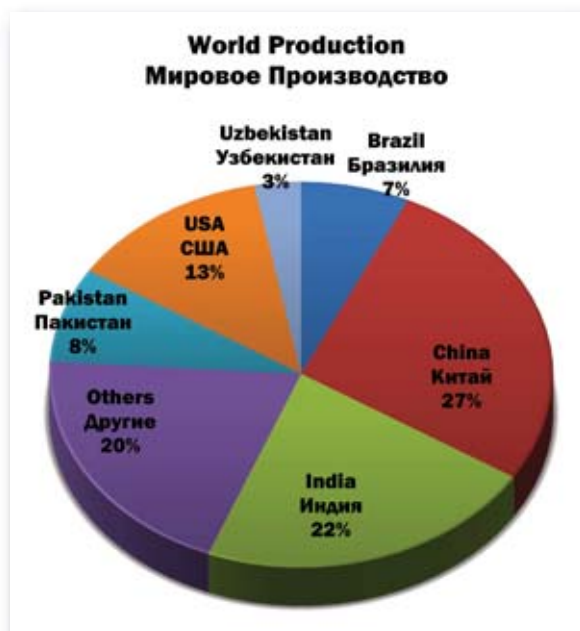
During the years of independence In Uzbekistan the cotton industry has undergone coherent structural changes, which have resulted in an increase in image and competitiveness of Uzbek cotton on the international market.

The policy of Uzbekistan is based on preserving stable cotton production in terms of volume, and creating a competitive environment for the regional and international trade of Uzbek cotton. In this context, the priorities in structural reforms are the development of new technologies for the production of lint, improvement of lint quality and technical characteristics, and further development of the national textile industry by increasing domestic

За годы независимости в Узбекистане последовательно осуществляются структурные преобразования хлопковой промышленности, что позволяет сегодня говорить о повышении имиджа и конкурентоспособности узбекского хлопкового волокна на мировом рынке.

Политика Узбекистана в этой области основана на сохранении стабильных объемов производства и создании конкурентной среды для региональной и мировой торговли узбекским хлопком. В этом контексте приоритетами структурных реформ являются развитие новых технологий производства хлопкового волокна, улучшение его качественных и технических характеристик, а также дальнейшее развитие национальной текстильной промышленности с ростом внутренней переработки хлопкового волокна и увеличением производства продукции с высокой добавленной стоимостью.

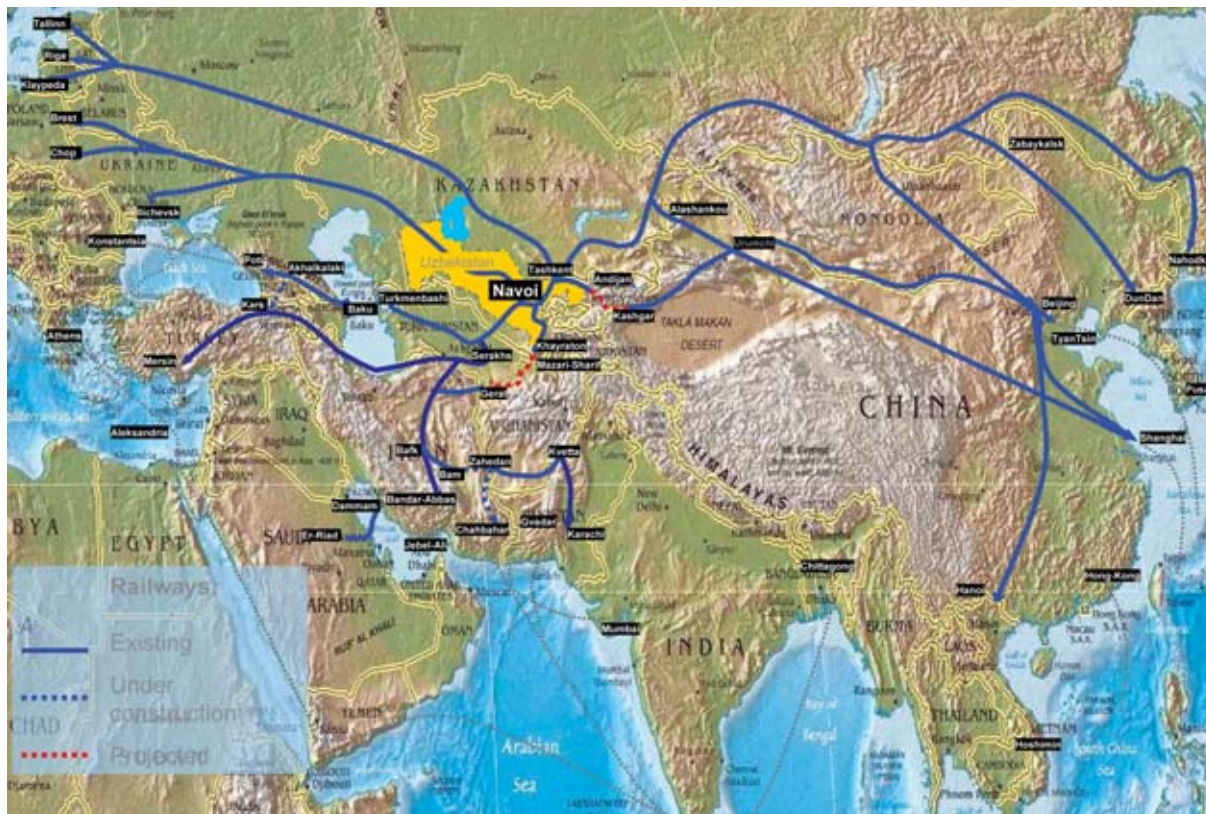
Выращивая в среднем по 3,5 млн. тонн хлопка-сырца в год, что дает возможность получать 1,1 млн. тонн хлопкового волокна и 1,7 млн. тонн семян хлопчатника, Республика Узбекистан занимает шестое место в мире по объемам производства хлопкового волокна и третье место по его экспорту, являясь одним из ведущих участников мировой хлопковой индустрии.



### Селекционные работы

За годы независимости селекционерами республики было выведено 162 сорта хлопчатника, 45 из которых были включены в государственный реестр Узбекистана и рекомендованы для

## Main transport corridors Главные транспортные коридоры



consumption of raw cotton and the production of value-added goods.

The Republic of Uzbekistan produces on average some 3.5 million tonnes of seed-cotton, which secures some 1.1 million tonnes of lint and 1.7 million tonnes of cotton seeds. Uzbekistan ranks as the sixth largest producer and third largest exporter of cotton in the world.

### Cotton breeding work

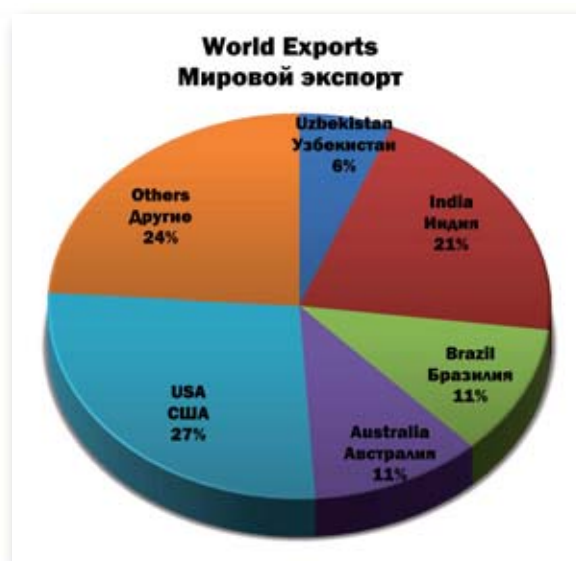
During the years of independence, some 162 varieties of cotton have been developed by the country's breeders, of which 45 have been included in the state register and recommended for commercial planting in various provinces of the country. In their selection work, local breeders take into consideration the climate and special attention is paid to such factors as high productivity and quality of fibre, increased resistance to salinity and lack of moisture and insect resistance.

The creation of high performance varieties has become a strategic direction for modern selection. These varieties have a combination of high productivity and relatively rapid development of biomass of the plant (vegetation). There are a number of fast ripening varieties used for commercial production today, including Omad, Namangan-77, Namangan-34 and Andijan-35.

Locally developed varieties such as C 6524, Namangan 77, Omad, Sultan and Burkhara 102, are

посева в различных областях республики. При планировании селекционных работ учеными республики, учитывая климатические условия, особое внимание уделяется таким параметрам, как высокая продуктивность и качество волокна, повышение устойчивости к засолению и недостатку влаги, болезням и вредителям, к экстремально высоким температурам и другим факторам.

Создание сортов интенсивного типа стало стратегическим направлением современной селекции. Характерной особенностью таких сортов является сочетание высокой хозяйственной



highly adaptable to various soil and climate zones. Currently, over 20 new and prospective varieties, which are included in the state register, are used for commercial production every year, and a large number of new breeds are undergoing experimentation. However, the largest proportion of planting area (up to 70 per cent), is sown to the following seven upland varieties: C-6524, Bukhara-102, Namangan-77, AH-Bayaut-2, Bukhara-8, Bukhara-6 and Omad.

Commercial varieties have a vegetation period from germination to 50 percent of bolls being open in about 120-130 days, while the experimental varieties achieve this point in 100-110 days.

### Ginning sector

Significant changes have taken place during the years of independence in the ginning sector, which is today one of the dynamically developing branches of the industry, under the management of the association 'Uzpahtasanoat'.

The structure of the association consists of 13 territorial branches, which together consolidate 99 ginning mills, the science centre 'Paxtasanoat Ilmiy Markazi', 31 specialised production lines for planting seeds, 10 provincial mechanical workshops, 11 territorial depots and one central depot, 13 motor and tractor enterprises, 4 departments for repairs and construction, numerous lines for the production of nonwoven materials and other supporting auxiliaries.



All branches of 'Uzpahtasanoat', and a number of ginning mills, have introduced quality management systems that conform to the requirements of the international standard ISO 9001.

The government's programme of modernisation and reconstruction of the ginning sector during the period 2007-2011 was successfully carried out in all ginning facilities. As a result of the completion of this complex programme, the loading of production capacity has increased from 56.5 percent to 78.8 percent and the productivity of the sector has increased by 22 per cent.

The modernisation of ginning mills facilitated the improvement of lint quality: the production of Type 4

продуктивности при ограниченном развитии биомассы растений. На сегодняшний день имеются скороспелые сорта (Омад, Наманган-77, Наманган-34, Андижан-35), у которых индекс урожайности достигает 55-60 процентов (биологической массы растения).

Результаты исследований показали высокую адаптивность к различным почвенно-климатическим зонам республики и более высокую урожайность таких сортов, как C-6524, Наманган-77, Омад, Султан, Бухара-102.

В настоящее время, в республике ежегодно высевается около 20 включенных в государственный реестр районированных и перспективных сортов, а также испытывается большое количество новых сортов. Но основные площади (до 70 процентов) занимают семь средневолокнистых сортов: C-6524, Бухара-102, Наманган-77, АН-Баяут-2, Бухара-8, Бухара-6 и Омад.

Современные промышленные сорта хлопчатника, возделываемые в Узбекистане, имеют период созревания от всходов до раскрытия 50 процентов коробочек 120-130 дней, а перспективные – 100-110 дней.

### Хлопкоочистительный сектор

Значительные изменения произошли за годы независимости и в хлопкоочистительной отрасли. В настоящее время хлопкоочистительная промышленность является одной из динамично развивающихся отраслей экономики, управление которой возложено на ассоциацию «Узпахтасаноат».

В структуру ассоциации «Узпахтасаноат» входят 13 территориальных акционерных объединений «Пахтасаноат», объединяющих 99 хлопкоочистительных заводов, Научный центр «Paxtasanoat Ilmiy Markazi», 31 специализированный цех по подготовке посевных семян хлопчатника, 10 областных механических мастерских, 11 территориальных и одна центральная база снабжения, 13 автотракторных предприятий, 4 хозрасчетных ремонтно-строительных управлений, многочисленные цеха по производству нетканых материалов и другие вспомогательные подразделения.

Во всех территориальных акционерных объединениях «Пахтасаноат», а также на ряде хлопкозаводов внедрена система менеджмента качества, соответствующая требованиям международного стандарта ИСО 9001.

В соответствии с государственной программой по модернизации хлопкоочистительного сектора, в период 2007-2011гг. успешно завершена модернизация и реконструкция всех хлопкоочистительных заводов республики. В результате реализации комплексной программы увеличена загрузка производственных

increased five-fold – from 17.4 percent to 84 percent, while the volume of lower grades (Type 5) decreased by a similar magnitude. In 2011/12, the share of class ‘Oliy’ and ‘Yakshi’ in total production accounted for some 88.3 percent and the average ginning yield increased to 33.2 percent.

### Scientific and Technical Progress

Scientific and technical progress in the industry is accomplished with the participation of highly qualified specialists and by employing new technologies.

Scientific research is carried out by ‘Pahtagin KG’ Ltd, JSC ‘Uzengilsanoatloyixa’, various institutes of the State Academy of Science, Tashkent textile and light industry institute and science centre ‘Pahtasanoat ilmiy markazi’ – the leading scientific and research centre for primary cotton processing.

The key aspects of modernisation in the industry include the introduction of innovative energy saving technologies for the processing of seed cotton, as well as measures which optimise production space.

As an example, in 2009 in Samarkand province, as part of the reconstruction of the Djuminski ginning plant, an automated production line from ‘Shandong Swan’ (China) was installed according to American

мощностей с 56,5 до 78,8 процентов. Также, с внедрением современного высокотехнологичного оборудования, производительность сектора увеличена на 22 процента.

Благодаря модернизации и инновационным подходам улучшилось качество хлопкового волокна. Почти в 5 раз увеличилось производство хлопковолокна 4 типа - с 17,4 процентов до 84 процента. В то же время, уменьшилось производство волокна 5 типа - с 82 процента до 16 процентов. В сезоне 2011 года доля классов «олий» и «яхши» составила 88,3 процентов, а выход хлопкового волокна - 33,2 процента.

### Научно-технический прогресс

Научно-технический прогресс в отрасли обеспечивается с участием высококвалифицированных специалистов, за счет внедрения новых технологий, создаваемых на базе научных разработок.

Научные исследования ведутся на базе ООО «Пахтаджин КБ», ОАО «Узэнгилсаноатлойиха», отдельных институтов Академии Наук Республики Узбекистан, Ташкентского института текстильной и легкой промышленности, а также Научного



**UZVNESHTRANS**  
TRANSPORT & LOGISTICS

«Uzvneshtrans» JV Ltd  
Bldg. 107, Mustakillik St., Tashkent city,  
Republic of Uzbekistan  
Phone: (998 71) 268 10 76  
Fax: (998 71) 268 20 00  
E-mail: info@uzvt.uz  
www.uzvt.uz

«Uzvneshtrans» Company is an individual member of International Federation of Freight Forwarders Association (FIATA) and a full member of International Forwarders Association of the Republic of Uzbekistan.



The scope of activity:

- - Cargo transportation by road vehicle, railway, air and sea
- - Freight forwarding services
- - Logistics services
- - Insurance
- - Transshipping and storage

Representative offices:

Riga ■ Astana ■ Moscow ■ Tbilisi ■ Tehran ■ Ashgabat

Company:

“UZVNESHTRANS” Company has direct contracts with the State Railway Companies of Uzbekistan, Latvia, Ukraine, Iran, Russia, Kazakhstan, Georgia, Turkmenistan and the Caspian Shipping Company.

**LOGISTICS FOR JOINT SUCCESS**

technology. The installed complex offers efficient interaction between all production chains of the technological process, from drying and cleaning to pressing and packaging.

Another important factor is a reduction of production costs by improving bale packaging technologies using new packaging materials. Joint efforts of Uzbek and Chinese experts are directed towards the introduction of new packaging containers and straps (PET-tapes), for cotton bales for the new 2012/13 crop. Intensive work is also under way to introduce the technologies for the production of these materials in Uzbekistan from 2013.

### Cotton certification

Uzbekistan's centre for certification of raw cotton, 'SIFAT' carries out 100 per cent bale certification of cotton using HVI testing systems that meet international standards.

Instrument testing is performed in 13 laboratories equipped with 35 HVI lines based in various parts of the country.

Центра «Пахтасаноат ilmiy markazi», являющегося ведущим головным отраслевым научно-исследовательским и производственным центром по первичной переработке хлопка-сырца.

Основными аспектами проводимой в отрасли модернизации являются: внедрение усовершенствованных энергосберегающих технологий переработки хлопка-сырца, а также меры по оптимизации производственных площадей.

К примеру, в рамках проекта реконструкции Джуминского хлопкозавода в Самаркандской области в 2009 году приобретен и внедрен в производство комплекс автоматизированной линии по первичной переработке хлопка-сырца, произведенной АК «Лебедь» (КНР) по американской технологии. Внедренный комплекс оборудования обеспечивает эффективное взаимодействие всех звеньев технологического процесса, начиная от сушки и очистки хлопка и заканчивая прессованием волокна с его упаковкой.

Еще одним немаловажным фактором является сокращение производственных затрат путем совершенствования технологии упаковки хлопковых кип с применением новых обтарочных и обвязочных материалов. Совместными усилиями китайских и узбекских специалистов принимаются меры по внедрению с урожая 2012/13гг. на хлопкозаводах новых видов упаковочных контейнеров и обвязочной ПЭТ-ленты, а также ведутся интенсивные работы по освоению технологии их производства на территории республики с 2013 года.

### Сертификация хлопка-волокна

На сегодняшний день 100 процентов хлопкового волокна, производимого в Узбекистане, проходит покипную сертификацию с использованием современного оборудования – систем HVI, которые отвечают требованиям международных стандартов.


Система сертификации узбекского хлопка осуществляется на основе инструментальной оценки качества в 13 региональных лабораториях, где работают 35 систем HVI.

В настоящее время в соответствии с разработанной УЦ «SIFAT» Программой модернизации ведется работа по замене эксплуатируемых Uster HVI 900 SA на более современные, модернизированные автоматические системы Uster HVI 1000. С учетом того, что технические характеристики новых систем соответствуют самым жестким международным нормам и стандартам, ожидается качественное улучшение процесса определения качественных

## SOCIETE D'IMPORTATION & DE COMMISSION

ANCIENNE MAISON LOUIS REINHART

Franklin-Building - 32, rue Pierre Brossolette BP 82 - 76050 LE HAVRE CEDEX - FRANCE Tel : 02 35 42 39 61 / +33 2 35 42 39 61 Fax: 02 35 22 92 44 / +33 2 35 22 92 44 E-Mail: Sicle@hps.tm.fr	SICLE COTTON AG ZURICH SWITZERLAND
---	--



Office in TASHKENT / UZBEKISTAN

Office in RIGA / LATVIA Tel : 371 9 22 03 14 Fax : 371 7 47 22 32 e-mail : sicle@mailbox.riga.lv
---





**UZPROMMASHIMPEKS**

*Uzbek cotton  
from first hands*



107, Mustaqillik avenue, 100077,  
Tashkent, Republic of Uzbekistan  
tel.: (998 71) 238 5457, fax: (998 71) 238 5458  
web-site: [www.upm.uz](http://www.upm.uz), E-mail: [marketing@upm.uz](mailto:marketing@upm.uz)





According to the programme of modernisation, developed by SIFAT, work is under way to replace currently used semi-automated USTER HVI 900 SA with the latest automated system, USTER HVI 1000. Technical characteristics of the new system correspond to strict international norms and standards, and will thus improve the process of checking the quality parameters of Uzbek cotton according to standards of international practice.

### Logistics system

A well-established logistics system, which consists of specialised cotton terminals, transport infrastructure and transportation routes and corridors, allows for the timely delivery of Uzbek cotton to all its consumers. The republic has storage facilities for about 440,000 tonnes of cotton at any one time, at its 25 specialised cotton terminals and 6 free warehouses.

The electronic system 'Infocentre' accumulates complete information about the availability and movement of cotton with details of quality parameters, which allows the consistent and timely management of cotton located at terminals.

Cotton delivered and stored at the cotton terminals is then despatched for export via well-established transportation routes, such as:

- **Uzbekistan – port Bandar-Abbas** route through Turkmenistan, then China and other countries of South-East Asia
- **Uzbekistan-China (Dostyk/Alawankou)** route through Kazakhstan and further to ports of China (Tianjin, Qingdao, Shanghai, Lianyungang)
- **Uzbekistan – Turkey (Istanbul/Mersin)** route through Turkmenistan and Iran
- **Uzbekistan-ports of Georgia (Poti and Batumi)** along TRACEKA corridor through Turkmenistan and Azerbaijan, and further to EC and South-East Asia
- **For deliveries to markets in Russia and EC countries** use of the corridors that go through the territory of Russian Federation, Ukraine and Baltic ports (Riga, Tallinn, Liepaya and Muuga)

параметров хлопкового волокна по стандартам, принятым в международной практике.

### Система логистики

Налаженная система логистики, состоящая из специализированных хлопковых терминалов, транспортной инфраструктуры и маршрутных транспортных коридоров, позволяет обеспечивать своевременную поставку узбекского хлопкового волокна всем потребителям. В республике имеется возможность одновременного хранения хлопкового волокна в объеме более 440 тыс. тонн на 25 специализированных хлопковых терминалах и 6 свободных складах.

Единая электронная система «Инфоцентр» обеспечивает ведение прозрачного и своевременного учета наличия и движения объемов хлопкового волокна в разрезе качественных параметров, находящихся на хлопковых терминалах.

Хлопковое волокно, поставленное и находящееся на хлопковых терминалах, отгружается на экспорт по следующим налаженным транспортным коридорам:

- **по маршруту Узбекистан – порт Бандар Аббас** через Туркменистан, далее в Китай и другие страны юго-восточной Азии
- **по маршруту Узбекистан – Китай (Достык/Алашаньюкоу)** через Казахстан и далее к китайским портам Тяньцзинь, Циндао, Шанхай и Ляньюньган
- **по маршруту Узбекистан – Турция (Стамбул/Мерсин)** через Туркменистан и Иран
- **по маршруту Узбекистан – порты Грузии (Поти и Батуми)** по коридору ТРАСЕКА через Туркменистан и Азербайджан, и далее в страны ЕС и юго-восточной Азии
- **при поставках на рынок России и стран ЕС** используется коридор, проходящий через территорию Российской Федерации, Украины и порты Прибалтийских стран (порты Рига, Таллинн, Лиепая и Мууга)
- **в страны Восточной Европы, СНГ и Азиатские страны** через пограничный переходы Украины (Чоп и порт Ильичевск) и Беларуси (Брест).

### Реализации хлопкового волокна на экспорт

Особое значение придается совершенствованию системы реализации хлопкового волокна на экспорт. Узбекистан стремится к формированию долгосрочных партнерских и взаимовыгодных отношений в вопросах экспорта хлопкового волокна. Характерно, что в последние годы всё большие объемы экспортных поставок



**山东天鹅棉业机械股份有限公司**  
Shandong Swan Cotton Industrial Machinery Stock Co.,Ltd.



剥绒成套设备  
Delinting Plant



榨油成套设备  
Oil Pressing



锯齿轧花成套设备系列  
Series of Complete Set of Saw Ginning Equipments



成套打包装置  
Complete Set of Baling Installation



质量体系认证

ISO9001 Quality System Certification.

地址：中国·济南·天桥区洛口东村十区 400 号  
Add:400Tenth Area,East Village of luokou,Tianqiao District,Jinan,China  
电话 (Tel): 0086-531-85700969  
网址 : <http://www.sdmj.com.cn/en/>

邮编 (P.C.):250032  
传真 (Fax):0086-531-85700969  
电子信箱 : [sdswan@sdmj.com.cn](mailto:sdswan@sdmj.com.cn)

- **To countries of East Europe, CIS and Asia** via Ukrainian boarder (Chop and port Ilyichevsk) and Belarus (Brest).

### Export sales

Special attention is given to enhancing the system of sale of cotton for export. Uzbekistan is seeking to form long-term partnerships and mutually beneficial relationships. In recent years, increasing volumes of cotton have been exported to the dynamically developing Asian countries – China, Bangladesh, Iran and a number of countries in South-East Asia.

With competition on the international market being very strong, the key values of Uzbek cotton remain high quality and stable and timely supplies. The specifics of Uzbekistan's export policy include offering equal opportunities for all potential buyers without any kind of restriction in volumes of contracts, terms of deliveries and payments, and using a flexible system of fixation of prices in order to limit possible price risks on the international market. For many years now, Uzbekistan has been using a transparent pricing system based on the Cotlook A Index, which helps to avoid sharp price fluctuations for Uzbek cotton.

We are currently investigating the possibilities to facilitate the attraction of suitable and tailor-made financing solutions by the International Islamic Trade Finance Corporation (ITFC) for the promotion of Uzbek cotton exports through inter-alia pre-shipment financing, post shipment financing and other relevant financing products.

Three state foreign trade companies - 'Uzmarkazimpex', 'Uzprommashimpex' and 'Uzinterimpex' - are directly involved in exporting Uzbek cotton. Together with their representative offices and trading houses overseas they have an opportunity to provide uniform and stable supply of Uzbek cotton all year around.

направляются в динамично развивающиеся азиатские страны – Китай, Бангладеш, Иран и ряд стран Юго-Восточной Азии.

В условиях жесткой конкуренции на мировом рынке основными достоинствами узбекской продукции остаются такие факторы, как высокое качество хлопка, стабильность и своевременность его поставок. Особенностью экспортной хлопковой политики Узбекистана является предоставление равных возможностей для всех потенциальных покупателей, отсутствие каких-либо ограничений по объемам контрактации, условиям поставки и платежам. Используется гибкая система фиксации цен в целях сокращения возможных ценовых рисков на мировом рынке. Применяемая на протяжении многих лет прозрачная система ценообразования на основе Cotlook Индекса «А» позволяет избежать резкие колебания цен на узбекский хлопок.

В настоящее время прорабатывается вопрос финансирования экспорта узбекского хлопка путем привлечения заемных средств Международной исламской корпорации финансирования торговли (ИТФК) посредством индивидуально разрабатываемых в этой связи финансовых решений, таких как предварительное финансирование отгрузки, финансирование по факту отгрузки и других соответствующих финансовых продуктов.

В процесс экспорта хлопка непосредственно вовлечены три государственные внешнеторговые компании – «Узмарказимпэкс», «Узпромашимпэкс» и «Узинтеримпэкс», которые вместе со своими представительствами и торговыми домами за рубежом имеют возможность обеспечения равномерных и стабильных поставок узбекского хлопка круглый год.

Четко соблюдаются принципы и правила международной торговли. Узбекские внешнеторговые компании являются членами Международной хлопковой ассоциации – всемирно признанного международного арбитражного органа.

Наряду с внешнеторговыми компаниями, с 2005 года экспорт хлопка также осуществляет торговая площадка на Узбекской республиканской товарно-сырьевой бирже в режиме реального времени.



Uzbekistan clearly observes international trading rules; Uzbek state foreign trade companies are the members of the International Cotton Association – a world-renowned arbitral body.

As well as through foreign trade companies, since 2005, Uzbek cotton has also been exported via Uzbek commodity exchange (in real time).

### International Cotton Fair

With the aim to increase the international image of Uzbek cotton, to optimise the supply and diversify the geography of exports, under the initiative of President I.A. Karimov, from 2005 Uzbekistan has annually hosted the International Cotton Fair in Tashkent.

From 2010, within the framework of the Fair, a textiles exhibition has also been held so as to demonstrate the whole spectrum of domestic products. The event has become one of the key international occasions, bringing together leading participants of the cotton and textile markets to discuss prospects and conclude mutually beneficial agreements. The number of participants representing a worldwide audience is growing. Proof of this is the number of attendees at our 2011 event, which saw over 330 companies from 38 countries, including buyers of raw cotton, independent testing and transportation companies, financial institutions, international observers and other representatives of the international cotton community.

### Международная Хлопковая ярмарка

В целях дальнейшего повышения международного рейтинга узбекского хлопка, оптимизации поставок и диверсификации географии экспорта, по инициативе Президента Республики Узбекистан И.А.Каримова, с 2005 года на ежегодной основе организуется Международная узбекская хлопковая ярмарка в Ташкенте.

С 2010г. в рамках Международной узбекской хлопковой ярмарки также проводится текстильная ярмарка, демонстрирующая весь спектр продукции, производимой отечественными текстильными предприятиями.

Данное мероприятие стало одним из ключевых международных событий, которое традиционно собирает ведущих участников хлопкового и текстильного рынков для обсуждения перспектив мирового рынка и заключения взаимовыгодных соглашений. Этому свидетельствует факт увеличения числа и расширения география участников ярмарки. В 2011 году Международную узбекскую хлопковую и текстильную ярмарку посетили представители более 330 компаний из 38 стран мира, среди которых были покупатели хлопкового волокна, независимые компании проводящие экспертизу качества хлопка, транспортные компании, финансовые институты, международные обозреватели хлопкового рынка, а также другие представители хлопкового сообщества.

## 乌兹别克斯坦棉花产业: 效益与增长点

乌兹别克斯坦共和国 对外经济关系、贸易与投资部

自独立以来，乌兹别克斯坦政府对棉产业进行持续结构调整，进一步提升了棉产业在国际市场上的形象与竞争力。

保持稳定的棉产量增长，在当地与国际市场上，为乌兹别克斯坦创造富有竞争力的贸易环境，这是乌兹别克斯坦政府制订政策的依据。在上述背景下，棉产业结构改革的重点是：开发新的皮棉生产技术，提高棉花质量，实现技术改进，通过增加国内棉花消耗量与增值产品的产量，进一步推动全国纺织业的发展。

乌兹别克斯坦共和国的籽棉平均产量约为350多万吨，其中，皮棉产量110万吨，棉籽产量170万吨。乌兹别克斯坦是全球第六大产棉国，也是全球第三大棉出口国。

### 棉花栽培

乌兹别克斯坦独立后，全国共栽培出162种新的棉花品种，其中，45种品种已登记注册，并在全国各地开展商业栽培。棉农在选择棉品种时，会考虑到气候因素，同时，也注重提高棉产量和纤维质量，提高棉花对盐分的抵抗力，注意补充灌溉水，杀灭害虫。

培养高产量的棉品种，这已成为现代棉花栽培业的战略方

向。这些新棉花品种产量高，植物（植被）具有有限的生物能开发期。许多品种成熟速度快，适合用于商业栽培，比如Omad、纳曼干-77、纳曼干-34、izhan-35等品种。

还有一部分当地栽培的棉花品种，如C-6524、纳曼干-77、Omad、苏丹棉、布哈拉-102等，土壤适应性强，可适应不同的气候条件，产量较高。

目前，有20多个新品种已通过国家认证，每年都用于商业栽培，具有良好的发展前景。还有大量新品种正处于研发阶段。不过，全国大多数土地（不超过70%）用于栽培下列7个品种：C-6524、布哈拉-102、纳曼干-77、AH-Bayaut-2、布哈拉-8、布哈拉-6、Omad。

商业品种的生长期自出芽之日开始计算，大约120-130天后，50%的棉铃将打开。而试验品种的棉铃需经100-110天后打开。

### 轧棉产业

自乌兹别克斯坦独立后，轧棉产业发生了巨大的变化，如今，轧棉产业是全国最具活力的产业之一，在轧棉企业管理协会“Uzpagtasanoat”的管理下，行业取得蓬勃发展。

协会包括13家当地分支机构，旗下包括99家轧棉厂、1家科研中心（PaxtasanoatIlmiyMarkazi）、31条棉籽加工生产线、10家省级机械作坊、11家区域型仓库、1家中央仓库、12家汽车与拖拉机企业、4个修理与建设部门，无数条非纺织材料生产线及其他辅助设施。

在轧棉企业管理协会的监督下，多家轧棉厂根据ISO 9001国际标准，引入了质量管理体系。

2007-2011年，乌兹别克斯坦政府推出了一个项目，在全国各地的轧棉厂中推广，以实现轧棉厂的重建与现代化。随着该综合项目的实施，全国轧棉厂的加工容量从56.5%提高到78.8%，生产力提高了22个百分点。

轧棉厂的现代化进一步提高了皮棉质量：4型棉的产量提高了5倍——从17.4%提高到84%，而低级棉（5型棉）的产量也相应下降。2011-2012年间，“良好”与“优质”棉的总产量占棉花总产量的88.3%，轧棉厂的平均产量提高到33.2%。

### 科学与技术进步

乌兹别克斯坦聘请资深专家，采用新技术，进一步推动棉产业的科学与技术进步。

科学研究工作由多家机构负责开展，包括Pagtagin KG有限公司、JSC ‘Uzengilsanoatloyixa’、国家科学院各下属机构、塔什干纺织与轻工业学院，以及“Paxtasanoat ilmiy markazi” 科研中心——全国领先的棉加工行业科研中心。

为籽棉加工工业引进创新节能技术，制定措施、优化生产空间，这些都是实现棉产业现代化的关键因素。

例如，2009年，撒马尔罕省对Djuminski轧棉厂进行了改建，根据美国技术标准，安装了美国生产的“山东天鹅牌”自动化生产线，实现了所有生产环节，包括烘干、清洁、压缩、包装等工序之间的高效互动。

另外，轧棉厂使用新型包装材料，改进包装技术，从而降低了生产成本。2012-2013年，乌兹别克斯坦与中国专家开展合作，引进新型的棉花包装材料与包装带（PET聚酯胶带）。自2013年起，乌兹别克斯坦还将引进新的包装材料生产技术。

### 棉花认证

乌兹别克斯坦棉花认证中心“SIFAT”是“布莱梅棉花协会”及“国际棉花咨询委员会”（ICAC）成员。认证中心使用“大容量棉花纤维测试仪”，依据国际标准，对全国的所有棉花进行认证。

SIFAT在全国设立了13家实验室，配备35台“大容量棉花纤维测试仪”，对棉花进行专业仪器检测。

SIFAT正在更新现有的检测仪器，实验室使用最先进的USTER HVI 1000M检测仪，替代原先的半自动化USTER HVI900 SA检测仪，进一步实现仪器的现代化。新检测系统的技术特性符合最严格的国际标准，可进一步改进检验流程，依据国际先进标准，提供乌兹别克斯坦的质量参数。

### 物流系统

乌兹别克斯坦建立了完善的物流系统，系统由特别棉花中转站、运输基础设施、运输路线与走廊构成，确保将乌兹别克斯坦及时送到消费者手中。乌兹别克斯坦全国共有25家中转站与6家免税仓库，可一次性存储440000公吨棉花。

物流系统中采用一项电子系统“Infocentre”（信息中心），通过搜集相关信息与棉花质量指标，及时确认棉花的可用性与运输方向，对到达中转站的棉花进行持续、及时的管理。

棉花先被运往各大中转站，再经由中转站，经过开发成熟的运输路线，出口到世界各国：

- 乌兹别克斯坦-班达尔港-阿巴斯港：经由土库曼斯坦，再经由中国及其他东南亚国家；
- 乌兹别克斯坦-中国（多斯特克/阿拉山口）：经由哈萨克斯坦及其他中国港口（天津、青岛、上海、连云港）；
- 乌兹别克斯坦-土耳其（伊斯坦布尔/梅尔辛）：经由土库曼斯坦与伊朗；
- 乌兹别克斯坦-格鲁吉亚港口（波季港、巴统港）：沿TRACEKA走廊，经由土库曼斯坦与阿塞拜疆，再到欧共体国家与东南亚；
- 经俄罗斯与欧共体国家：经由俄罗斯联邦、乌克兰与巴尔干港口（里加、塔林、列帕亚、穆加港）；

至东欧国家、独联体与亚洲：经由乌克兰边境（伊犁切维斯科港）与白俄罗斯（布雷斯特）

### 出口销售

乌兹别克斯坦政府采取特别措施，进一步改进棉花出口与销售制度。乌兹别克斯坦政府希望与外国建立长期合作、互利互惠的关系。近年来，乌兹别克斯坦向亚洲国家的棉出口量不断增加，主要出口地包括：中国、孟加拉国、伊朗与多个东南亚国家。

在当今国际市场，竞争非常激烈，质量高、供货稳定、及时，这是乌兹别克斯坦的重要优势。根据乌兹别克斯坦的出口政策，所有潜在买家拥有同等的采购机会，政府不限制合同的数量、交货期限与付款方式。政府还制订灵活的定价制度，以消除（限制）国际市场上潜在的价格风险。多年来，乌兹别克斯坦采取公开、透明的定价制度，该制度以考特鲁克A指数为依据，避免乌兹别克斯坦出现剧烈的价格波动。

目前，我们正在调研为乌兹别克斯坦出口提供融资的可能性，我们希望通过单独开发的融资解决方案，如装船前资金融通、装船时资金融通，以及其他相关融资产品，向国际伊斯兰贸易金融公司（ITFC）借款。

全国有三家外贸企业：‘Uzmarkazimpex’公司、‘Uzprommashimpex’公司与‘Uzinterimpex’公司，直接从事乌兹别克斯坦的出口。3家公司在海外均设有代表处与分支机构，全年向客户提供统一、稳定的乌兹别克斯坦。

乌兹别克斯坦严格遵守国际贸易法；国有外贸企业均已加入国际知名仲裁机构：“国际棉花协会”。

自2005年起，乌兹别克斯坦开始在全国商品交易市场上进行交易（实时报价）。

### 国际棉花博览会

为提升乌兹别克斯坦的国际形象，优化棉花供应，使棉花出口地更多样化，在卡里莫夫总统的倡议下，自2005年起，乌兹别克斯坦每年主办“塔什干国际棉花博览会”。

自2010年起，乌兹别克斯坦在主办棉花博览会的同时，还举办国内纺织产品展。“塔什干国际棉花博览会”是一项国际规模的博览会，云集全球各地的大型棉纺企业及参展商，共同商讨纺织业的未来发展前景，在互惠互利的基础上，签署合作协议。参展商的数量每年都在增长，2011年，来自全球38个国家的330多家企业参加了“塔什干国际棉花博览会”，参展者包括棉花采购商、独立检验机构与运输企业、金融机构、国际观察机构，以及来自世界各国的棉花产业代表。

*Our experience is your success!*



The State Joint Stock Foreign Trade Company "Uzinterimpex" was established in 1991 and operates in the system of the Ministry for Foreign Economic Relations, Investments and Trade of the Republic of Uzbekistan.

SJSC "Uzinterimpex" has huge experience of working in the sphere of international trade and represents one of the biggest foreign trade companies of the Republic.

**UZINTERIMPEX**

State Joint Stock Foreign Trade Company

Mustakillik shoh.str., 105, Tashkent. 100077, Uzbekistan  
Tel.: (+998 71) 268 04 01, Fax.: (+998 71) 268 30 30  
E-mail: [info@uzinterimpeks.uz](mailto:info@uzinterimpeks.uz), <http://www.uzinterimpeks.uz>

# The Textile Industry of Uzbekistan: Towards Enhancement

*U. Ruziev – Head of Department, Sh. Egamberdieva – Leading specialist, Department for investment management and monitoring of regional investprojects SC “O‘zbekyengilsanoat”*

## Текстильная Промышленность Узбекистана: На Пути Совершенствования

*У. Рузиев - Начальник, Ш. Эгамбердиева - Ведущий специалист,  
Главное управление привлечения инвестиций и мониторинга региональных инвест-  
проектов ГАК "Узбекенгилсаноат"*



One of the most attractive, important and fastest growing sectors of Uzbekistan's economy is the textile industry. The textiles sector requires less expenditure in comparison with other industries and contributes to the harmonious development of regions of the country, providing economic and strategic security, improving the welfare of the population and contributing to the development of small and medium-sized businesses.

Uzbekistan has a long tradition of processing cotton and over the past 20 years, knitwear, textile and garment production has also occupied a niche in the macro-economic complex of the country. Favourable conditions created by the state, as well as raw material and labour resources, engineering, banking and other infrastructure, all contribute to the dynamic development of textile industry enterprises in the Republic.

### Prospects for development

The role of the industry in the country's economy can be demonstrated by and following indicators: its shares in Uzbekistan's GDP, industrial production and production of non-food consumer goods are 2.7, 26.2 and 44 percent, respectively. According to statistics, there are now more than 2,200 textile enterprises in Uzbekistan, 280 of which are members of the SC "O'zbekyengilsanoat". It should be noted that the volume of domestic processing of cotton fiber in the 1990s amounted to only 7 percent of total production of raw cotton, whereas this indicator had increased dramatically, to 40 percent by 2011. Experts predict that the growth will rise to 60 percent by 2016.

Following the administrative reforms that were carried out in all sectors of the industry, the most effective tool for achieving objectives has become a deeper level of processing of cotton fiber and production from yarn to finished product. As well as

Один из наиболее привлекательных и важных секторов экономики Узбекистана является легкая промышленность. Текстильная промышленность – одна из тех отраслей промышленности, которая требует наименьших затрат в сравнении с другими. Данная отрасль содействует гармоничному развитию регионов страны, обеспечивает экономическую и стратегическую безопасность, улучшает благосостояние населения, способствует развитию малого и среднего бизнеса. Текстильное и швейно-трикотажное производство Узбекистана, имея многовековые традиции переработки хлопка-волокна, за последние 20 лет заняло прочную нишу в макроэкономическом комплексе страны. Благодаря созданным благоприятным условиям со стороны государства, а также наличие других основных факторов как, сырьевые и трудовые ресурсы, инженерная, банковская инфраструктура и др., способствует динамичному развитию предприятий легкой промышленности республики.

### Перспективы развития

О роли отрасли в развитии экономики страны позволяют судить такие цифры: ее доля в ВВП Узбекистана составляет 2,7 процента, в объеме промышленной продукции – 26,2 процента, в объеме производства непродовольственных потребительских товаров – 44 процента. Согласно статистическим данным в республике зарегистрированы более 2200 предприятий отрасли, из которых 280 входит в состав Государственной акционерной компании «Узбекенгилсаноат».

При этом следует отметить, что объем внутренней переработки хлопка-волокна в 1990-х годах, составлявший всего 7 процентов от общего объема производства, по итогам 2011 года увеличился до 40 процентов. По прогнозам экспертов, в 2016 году эта цифра вырастет до 60 процентов.





## The Comfort of Competence

Settle back and relax – thanks to Rieter

Feel at ease and indulge in the comfort of truly tailored support. Our proficient personnel are at your service – from the very first meeting seamlessly through to operations of your spinning mill plant. Rest assured – Rieter provides all four spinning system technologies and will advise you with competence on the best investment in terms of economy and market impact. Benefit from our expert services and enjoy the comfort of partnership with Rieter.

the introduction of intensified cotton processing, other branches of the industry (silk-weaving, carpet manufacturing, hosiery etc.) are also being developed. In this regard, in 2010 a five-year programme of development was approved for light industry and the key priorities for further growth were identified.

The key directions in development of the industry are:

**1. Constant technical re-equipment of existing capacities and creation of new high-tech production lines by attracting local and foreign investment. For example, during 2011, the textiles sector attracted investments in excess of \$160 million from direct foreign investments. The share of investment by countries included: South Korea – 30 percent; Singapore – 5 percent; Turkey - 10 percent; India – 5 percent; Russia – 5 percent; Switzerland – 10 percent; UK - 15 percent.**

In addition to attracting direct investment there is an increasing trend for capital injections from local entrepreneurs, with support from commercial banks in the country. More and more local enterprises consolidate into textile groups (Antex Group, Uzteks Group, Plastteks Group, etc.).

In order to mitigate the effects of the global economic crisis (2008/09), as well as support the real economy, ensure stable work and increase export capacity, investment companies were created within large commercial banks. The main goal of these companies is to ensure effective restructuring, asset management, resumption of production and transference of enterprises to local or foreign entrepreneurs.

**2. Increase in processing of cotton fibre by the introduction of additional capacities.**

In 2011 some 28 new capacities for production of 37.0 thousand tons yarn, 2.4 tons of towels, 10.3 million pairs of hosiery, 19.22 million units/ jerseys were introduced. During the implementation of investment projects, special attention was given to the location of enterprises, taking into account the available raw material and labour resources, as well as the purchase of modern equipment from leading textile machinery manufacturers. Enterprises were provided with the latest equipment from leading manufacturers such as “Rieter”; “Luwa”; “Uster” (Switzerland); “Oerlikon Group”; “Terrot”; “Mayer and Cie”; “Thiess”; “Dornier” (Germany); “Marzulli”; “Lonato”; “an item Group” (Italy); “Picanol” (Belgium); “Toyota”; “Tsudakoma”; “Kensai”; “Juki” and “Brother” (Japan).

**3. Expansion of the range and production of competitive and finished products, the increase in exports and the level of saturation of the domestic market.**

Demand for finished products made from cotton in the world market is steadily growing. Local enterprises are constantly working to improve the quality and volume of production of finished products. Every year some 20 new product lines are added to the range (compact dyed yarn, hosiery, ready-made

После административных реформ, которые были проведены во всех секторах промышленности республики, наиболее эффективным инструментом достижения поставленных перед отраслью целей стало углубление степени переработки хлопкового волокна от производства пряжи до выпуска готовых изделий. Наряду с переработкой хлопкового волокна получают развитие, такие отрасли как шелкоткацкое, ковровое производства, выпуск трикотажных и швейных изделий, готовых тканей, чулочно-носочных изделий и др. В этой связи, в 2010 году утверждена Программа развития легкой промышленности на дальнейшее пять лет и определены основные приоритеты дальнейшего роста.

Основные направления развития отрасли:

**1. Осуществление постоянного технического перевооружения действующих и создание новых высокотехнологичных производств, путем привлечения местных и иностранных инвестиций.**

К примеру, за прошедший 2011 год в отрасль привлечено инвестиций более 160,0 млн. долл. Основная доля прямых иностранных инвестиций приходится на такие страны, как Республика Корея – 30 процентов, Сингапур – 5 процентов, Турция – 10 процентов, Индия – 5 процентов, Россия – 5 процентов, Швейцария – 10 процентов, Великобритания – 15 процентов и др. Наряду с привлечением прямых инвестиций наблюдается тенденция увеличения капитальных вложений местных предпринимателей при поддержке коммерческих банков республики. В республике соблюдается укрупнение местных предприятий в текстильные группы (Антекс Групп, Узтекс Групп, Пластекс Групп и др.). В целях смягчения последствий мирового экономического кризиса (2008-2009гг.), а также поддержке предприятий реального сектора экономики, обеспечению их стабильной работой и увеличению экспортного потенциала созданы при крупных коммерческих банках республики инвестиционные компании. Основной целью компаний является обеспечения эффективной реструктуризации, управление активами предприятий, возобновление производства и передачи предприятий местным или иностранным предпринимателям.

**2. Увеличение уровня переработки хлопкового волокна путем введение дополнительных мощностей.**

По итогам 2011 года обеспечен ввод 28 новых мощностей по производству 37,0 тыс.тн. пряжи, 2,4 тыс. тн. махровых тканей, 10,3 млн. пар чулочно-носочных изделий, 19,22 млн. шт. трикотажных изделий. При реализации инвестиционных проектов особое внимание уделяется размещению предприятий, с учетом имеющихся сырьевых и трудовых ресурсов регионов, а также на закуп современных оборудования ведущих мировых производителей текстильного машиностроения. Предприятия отрасли оснащены самыми

fabrics, sportswear, suits, shirts, terry products, etc.) that are in great demand both in local and foreign markets. With the introduction of high-performance modern technology, exports have grown 110 times in comparison with the performance recorded during the first years of the country's independence.

Today, light industry products are exported to over 40 countries around the world, and the geography of trade is constantly expanding. The textile, garment and knitwear sectors export their products to the markets of CIS, Europe, Iran, China, USA, Canada and some parts of Arabia and Latin America. In some major markets, enterprises set up their dealer's branches to focus on the demands of the global market. SJC "O'zbekyengilsanoat" has successfully familiarized foreign investors with the latest developments in the textile industry through presentations and exhibitions, as well as establishing direct business contacts with textile associations and leading companies in Belgium, Britain, Germany, India, Italy, Malaysia, Singapore, USA, Switzerland, South Korea and other countries.

#### **4. Improve the system of training and retraining.**

In a developed society the future of every company is defined by its personnel. Local light industry enterprises establish relationships with specialized educational institutions, whereby staff are trained according to the needs of the enterprises. Such cooperation has been in practice for several years now and observes a positive trend. Lately, special attention has been given to the training of marketing and design personnel, as well as specialized professionals.

There are four higher education institutions and 42 specialized vocational colleges (located in all regions) in the country, which every year produce future professionals for the industry. In addition, there is an agreement in place with educational centres in Germany, Korea, India, and Japan, for management training and skills improvements.



современными оборудованьями ведущих производителей, как, «Ритер», «Лува», «Устер» (Швейцария), «Орликон Групп», «Террот», «Майер и Си», «Тисс», «Дорниер» (Германия), «Марцолли», «Лонати», «Итема Групп» (Италия), «Пиканол» (Бельгия), «Тойота», «Цудакома», «Кенсай», «Джуки», «Брозер» (Япония) и др.

#### **3. Расширение ассортимента и выпуска конкурентоспособной готовой продукции, увеличение объемов экспорта и уровня насыщения внутреннего рынка.**

Спрос на готовую продукцию из хлопка на мировом рынке неуклонно растет. Предприятиями республики ведется постоянная работа по повышению качества и наращиванию объемов производства готовой продукции. Ежегодно ассортимент выпускаемых изделий пополняется более 20 новыми наименованиями (компактная, меланжевая, крашенная пряжа, чулочно-носочные изделия, готовые полотна, спортивная одежда, костюмы, рубашки, махровые изделия и др.), которые пользуются большим спросом, как на внутреннем, так и на внешнем рынках. Благодаря внедрению в отрасль высокопроизводительных современных технологий экспорт продукции предприятий отрасли вырос в 110 раз против показателей первых лет независимости.

Сегодня продукция легкой промышленности экспортируется более в 40 стран мира, и география направлений сбыта постоянно расширяется. Предприятия текстильной и швейно-трикотажной отрасли республики отгружают свою продукцию на рынки стран СНГ, Европы, а также в Иран, КНР, США, Канаду и некоторые арабские и латиноамериканские государства. В отдельных наиболее крупных рынках действуют дилерские отделения предприятий, работа которых позволяет ориентироваться на мировом рынке. Успешным является опыт ГАК «Узбекенгилсаноат» в ознакомление зарубежных инвесторов с развитием текстильной отрасли в нашей стране посредством презентаций и выставок. Благодаря этому уже установлены прямые деловые контакты с текстильными ассоциациями и ведущими компаниями Бельгии, Великобритании, Германии, Индии, Италии, Малайзии, Сингапура, США, Швейцарии, Южной Кореи и других стран.

#### **4. Совершенствование системы подготовки и переподготовки кадров.**

В совершенном мире дальнейшую судьбу каждой предприятия определяют кадры. В этой связи, установлена взаимосвязь между профильными образовательными учреждениями и предприятиями легкой промышленности, учреждения готовят кадры согласно потребностям предприятий. Данная кооперация практикуется уже несколько лет, и наблюдается позитивная тенденция. Последнее время уделяется особое внимания на подготовку специалистов служб маркетинга, дизайнеров, а также профильных специалистов. В республике существует четыре



## 5. Introduction of innovative projects and ideas.

At the present time, together with scientific researchers from Tashkent Institute of Textile and Light Industry and four other scientific research institutes, various innovative projects are being developed and introduced in the sector. For example, Margilan scientific research institute has developed a number of innovative projects, including the cultivation process of mulberry plantations to the production of mixed fabrics. This project is being implemented in the Fergana and Namangan regions.

### Display of success

In 2011 the SC "O'zbekengilsanoat" created design center "Sharq liboslari." Amongst the tasks of the centre are designing the products of light industry, taking into account the growing needs and demands of the population, the study of the latest world fashion trends and market research of internal and external markets for textile products. In addition, the design center will engage in the creation of seasonal collections of clothes in different ranges based on national specifics. In a special presentation room, created at the center, there will be fashion shows of local and foreign designers, conferences, exhibitions, teaching workshops and master classes.

A rapidly changing environment will necessitate a constant update of created designs and the development of competitive fashions. The center will also provide advice and assistance to organizations interested in shaping their portfolio of orders for their production.

New structures will also facilitate the attraction of modern high-tech lines of production into the sector. In May 2012, during the visit of the center's representatives, a preliminary agreement was reached to sign an agreement with the association "Systema Moda Italia", the Consortium of exporters of Milan (Consorzio CEAM Group International) and other companies.

высших учебных заведений и 42 специализированных колледжа (расположены во всех регионах республики), в которых ежегодно выпускают будущих специалистов для предприятий отрасли. Кроме того, есть договоренность с образовательными центрами ФРГ, Кореи, Индии, Японии по обучению и повышению квалификации менеджеров.

## 5. Внедрения инновационных проектов и идей.

В настоящее время совместно с научными исследователями Ташкентского Института текстильной и легкой промышленности и четырьмя научно исследовательскими институтами разрабатываются различные инновационные проекты, которые внедряются на предприятиях отрасли. Например, Маргиланским научно исследовательским институтом разработан ряд инновационных проектов, включающие процессы от возведения тутовых плантаций до выпуска смесовых тканей. Данный проект в настоящее время внедряется в Ферганской и Наманганской областях.

### Показ успехов

В 2011 году при ГАК «Узбекенгилсаноат» создан дизайн-центр «Шарк либослари». В задачи центра вошли моделирование изделий легкой промышленности с учетом растущих нужд и потребностей населения, изучение новейших тенденций мировой моды, проведение маркетинговых исследований внешнего и внутреннего рынков текстильной продукции. Помимо этого, дизайн-центр займется созданием сезонных коллекций одежды различного ассортимента исходя из национальных особенностей и менталитета населения. В специальном презентационном зале, создаваемом при центре, будут проводиться показы моделей одежды отечественных и зарубежных дизайнеров, конференции, выставки, методические семинары и мастер-классы.

Из-за быстро меняющейся конкурентной среды другим направлением деятельности центра станет постоянное обновление разрабатываемых моделей с учетом конъюнктуры рынка, создание конкурентоспособных моделей одежды, оказание заинтересованным организациям консультативного содействия в формировании портфеля заказов на их производство.

Активизируется процесс привлечения в текстильную, швейную и трикотажную промышленность современных высокотехнологичных производств. Например, в мае этого года в ходе визита представителей центра достигнуты предварительные договоренности о подписании соглашений с ассоциацией «Система мода Италия», Консорциумом экспортеров Милана (Consorzio CEAM Group International) и другими компаниями.

# 蒸蒸日上的乌兹别克斯坦纺织业

作者：U. Ruziev：“投资管理与地区投资项目监管部”部长 Sh. Egamberdieva；首席专家乌兹别克斯坦O'zbekyengilsanoat（轻工业）国家合资公司

在乌兹别克斯坦经济中，纺织业是最具吸引力、地位最重要、增长最快的一个行业。同其他行业相比，纺织业的支出较低，它能促进区域经济的和谐发展，在经济与战略方面具有安全性，还能提高国民生活水平，推动中小企业发展。

乌兹别克斯坦的棉花加工业具有悠久历史，在过去20年中，针织品、纺织品与服装生产在宏观经济中占据重要地位。政府为纺织业发展创造有利条件，同时加强原材料、劳动力资源、机械设备、银行金融等基础设施建设，促进纺织企业的蓬勃发展。

## 发展前景

从下列指标中，可以看出纺织业在国家经济中的地位：纺织业在全国GDP、工业产值与非食品类消费品产值中分别占2.7%、26.2%、44%的比例。据统计，全国共有2200多家纺织企业，其中280家是O'zbekyengilsanoat（轻工业）国家合资公司的成员。上世纪90年代，国内的棉花加工量只占棉花总产量的7%，如今，这个比例迅速提高，到2011年，已上升到40%。据专家估计，到2016年，这一比例将上升到60%。

政府在各个行业施行行政改革，为了提高产值，政府进一步提高棉花、纱线与成品的加工水平，引进先进的棉花加工技术，促进丝织品、地毯制造、袜类等行业的发展。2010年，政府批准了一项“轻工业五年发展计划”，进一步推动棉花加工业的发展，提高产品附加值。

乌兹别克斯坦政府深入分析行业趋势，制订切实可行的措施，解决行业发展的种种问题。政府特别注重轻工企业的选址，帮助企业拓宽原料采购渠道，加强劳动力资源开发，加速行业的现代化发展，引进高精尖的机器设备。

纺织业发展的主要方向可概括为：

**1. 更新现有的生产设备，通过吸引本地与海外投资，引进高新技术生产线。例如，2011年，纺织业共吸引外资超过1.6亿美元。其中，30%的投资来自韩国，5%来自新加坡，10%来自土耳其，5%来自印度，5%来自俄罗斯，10%来自瑞士，15%来自英国。**

除了吸引直接投资之外，许多本地企业家也在商业银行的支持下，向纺织业注入资金。越来越多的当地企业被大型纺织集团（如Antex集团、Uzteks集团、Plastteks集团）并购。

为减轻2008-2009年全球经济危机的负面影响，支持实体经济发展，确保就业率与出口规模的稳定，许多大型商业银行纷纷设立投资公司。这些公司旨在确保企业有效重组、加强资产管理、恢复生产，促进企业向本地或海外企业家的转移。

**2. 引进更多生产设备，提高棉花加工厂的产能**

2011年，全国的纺织厂共引进了28种新设备，可生产出37000吨纱线、2.4吨毛巾、1030万双袜子、1922万件针织羊毛衫。政府推出多个投资项目，关注本地企业发展，拓宽原料采购渠道，加强引进劳动力资源，并向纺织企业巨头采购现代化的生产设备。本地纺织企业配备了最先进的生产设备，它们从多家知名厂商，包括：瑞士的“立达”、“罗瓦”、“乌斯特”，德国的“欧瑞康集团”、“德乐”、“迈耶·西”、“Thiess”、“多尼尔”，意大利的“Marzolli”、“Lonato”、“an item集团”、比利时“必佳乐”，日本“丰田”、“津田驹”、“Kensai”、“Juki”与“兄弟”等处，采购生产设备。

**3. 拓展竞争力产品与成品的生产范围，增加出口，提高国内市场渗透度**

为实现稳步增长，提高行业竞争力，就必须增加出口，迎合国内消费市场的需求。全球市场对纺织成品的需求在稳步上升。因此，当地企业努力提高成品质量与生产量。每年，企业增加20多条新生产线，用于生产紧密染色纱、袜类、成品织物、运动服、西装、衬衫、毛巾布等。不论是在当地市场还是海外市场，人们对这些产品的需求量都很高。随着高精尖技术的引进，纺织品出口量同国家刚独立后的几年相比，提高了110倍。

如今，乌兹别克斯坦的轻工业产品被销往全球40多个国家，贸易范围在不断扩展。纺织品、服装与针织品被出口到独联体国家、欧洲、伊朗、中国、美国、加拿大，部分阿拉伯地区与拉丁美洲地区。在各主要市场，企业纷纷设立经销商，以满足全球市场的需求。SJC “O'zbekyengilsanoat”举办过多次展览会，帮助海外投资者熟悉纺织业的最新趋势，并直接与比利时、英国、德国、印度、意大利、马来西亚、新加坡、美国、瑞士、韩国等国的纺织行业协会建立起业务合作关系。

**4. 改进培训制度与再培训制度**

在一个高度发展的社会，每一个企业的未来都与人才息息相关。当地的轻工企业与教育机构建立合作关系，根据企业的需求，对员工进行培训。如今，这种培训制度已经建立了多年，正向积极的方向发展。最近，企业纷纷加大力度，为市场营销人员、设计人员与专业人士提供培训。

乌兹别克斯坦全国共有4家高等教育机构与42家职业技术学院，每年为纺织业培训多名人才。此外，当地教育机构还与德国、韩国、印度、日本的教育机构合作，为员工提供管理知识培训，提升他们的职业技能。

**5. 引进创新项目与理念**

当前，政府与塔什干纺织轻工业研究所，以及其他4家科研机构合作，推出各种纺织业创新项目。例如，马尔吉兰科学研究所开发出多项创新项目，其中包括一项桑葚种植园项目，用以生产混合型织物。这个项目已在费尔干纳与纳曼干地区实施。

## 彰显成功

2011年，SC “O'zbekyengilsanoat”设立“Sharq liboslari”设计中心，旨在根据国家的传统与气候条件，改进现代服装业的发展制度，提升国内厂商在国际市场上的影响力。

设计中心的任务包括：设计轻工业产品，研究消费者需求与全球服装市场的最新趋势，进行国内外纺织品市场调查。此外，设计中心还根据国内的实际情况，参与时令服饰的设计，开发行业技术指标，进行设计研究活动。设计中心内设有专门的陈列室，为当地及海外时装设计师举办时装秀、时装发布会，还可举行各类展览会，组织课堂教学活动与硕士课程。

环境的迅速转变，进一步推动了时装设计业的发展水平，提高时装业的竞争力。设计中心还为各类行业机构提供专业指导，协助它们改进产品订单组合。

纺织业的结构改革将为企业引进更多现代化、高精尖的生产线。2012年5月，在设计中心代表来访期间，设计中心与意大利米兰“SystemaModa Italia”协会、米兰出口商联合会“Consorzio CEAM国际集团”，以及多家企业签订了初步合作协议。

# Development of a National Colour Diagram for Cotton Fibre

*Y. Maksudov - First Deputy General Director*

*B. Baykhanov - Head of Board for Metrology, Scientific Research and Standard Samples*

*N. Mullabaeva - Chief Specialist, R & D*

*Uzbek Centre "SIFAT"*

## Разработка Национальной Диаграммы Цвета Хлопка-Волокна

*Э.Т. Максудов - первый заместитель генерального директора*

*Б.А. Байханов - начальник Управления*

*Н.А. Муллабаева - главный специалист*

*УЦ "SIFAT"*



The most important factor in determining the final price of the cotton fibre is reliable data regarding its quality.

In order to raise the competitiveness of Uzbek cotton in the international market, it was necessary to collect comprehensive information about the quality of exported fibre in the internationally recognized baselines. The Cabinet of Ministers of the Republic of Uzbekistan has taken a number of measures to modernise and achieve world-class development of the entire cotton industry. In 1992, a specialized independent organization - the Uzbek Centre for Cotton Fibre Certification (SIFAT) was established. Working on modernisation of the national classification system and transition to definition of cotton fibre qualitative parameters according to the standards adopted in world practice fell within the responsibility of SIFAT.

Main functions of SIFAT:

- Certification and quality control of the total cotton produced in our country in accordance with the requirements of the global market
- Production of cotton fibre standard samples (standards), which are made for enterprises of the cotton industry, consumers and other interested parties/organizations
- Training specialists (classes) in certification and classification of cotton fibre
- Carrying out research work for further development of the cotton industry

Важнейшим фактором, определяющим окончательную стоимость хлопкового волокна, являются достоверные данные о его качестве.

Для повышения конкурентоспособности узбекского хлопка на международном рынке необходимо было расширить информацию о качестве экспортируемого волокна в международно-признанных базовых показателях. Кабинетом Министров Республики Узбекистан был принят ряд мер направленных на модернизацию и достижения мирового уровня развития всей хлопковой отрасли. В 1992 году была создана специализированная независимая организация - Узбекский центр сертификации хлопкового волокна "SIFAT". В его обязанности вошла работа по модернизации национальной системы классификации и переходу на определение качественных параметров хлопкового волокна по показателям, принятым в мировой практике.

Сегодня в функции УЦ "SIFAT" входят:

- Осуществление сертификации и контроля качества всего объема хлопкового волокна, производимого в республике, в соответствии с требованиями мирового рынка
- Изготовление стандартных образцов хлопкового волокна (эталонов) с целью обеспечения ими предприятий хлопкоочистительной промышленности, покупателей и других заинтересованных организаций
- Подготовка специалистов (классёров) по сертификации и классификации хлопкового волокна

# CAN THIS COTTON MEET YOUR QUALITY?

这朵棉花符合您所要求的品质吗？



**SGS Cotton Inspection services is internationally recognized for their high level of expertise and independence. Our network delivers accurate and efficient inspection services for raw cotton, providing our client with access to our global resources and local knowledge. The diversity of our services combined with traditional inspection, real-time update and professionalism allows us to deliver services of the highest integrity.**

SGS的棉花检验服务由于其专业性及独立性受到国际认可。我们的服务网络提供了准确有效的检验服务，提供给客户我们的全球资源及本地资讯。我们的多样化服务融合了传统检验，适时更新，专业对口等特点，让我们能为客户提供高水准的完整性服务。

#### **CONTACT DETAILS**

SGS Tashkent Ltd.  
25, 1st passage Usuf Khos Khojib St.  
700070, Tashkent  
Uzbekistan

Tel: +998 71 120 6831, 120 6386, 281 3904, 281 3966  
Fax: +998 71 120 6393  
E-mail: [cotton.switzerland@sgs.com](mailto:cotton.switzerland@sgs.com)  
[www.fibres.sgs.com](http://www.fibres.sgs.com)

**SGS**

- Developing industry standards for cotton products (raw cotton, cotton fibre, lint, seeds, cotton-wool) and methods of measurement
- Developing regulations and procedures to enhance cotton fibre certification
- Producing certified reference material for samples

Over recent years, due to the efforts of SIFAT, classification of cotton fibre has been developed and improved all over Uzbekistan. Of particular importance in this development is a new national standard O'z DSt 604-2001 "Cotton fibre. Technical Conditions", which has been accepted and registered as an interstate/international standard for the CIS countries.

SIFAT currently has an advanced system for cotton fibre classification which is based on the international principles of HVI instrumental testing. There are regional laboratories of SIFAT in each of the 12 regions of the Republic and the Republic of Karakalpakstan. Altogether, 35 HVI systems are at the disposal of SIFAT.

HVI automated systems are widely used at laboratories all over the world for the assessment of fibre quality parameters. The task of bringing national classification systems close to international standards, including such parameters as colour, is a requirement for many countries when they trade their cotton on the world market.

Uzbekistan has an advanced instrumental quality testing system on the basis of a computerized measuring complex of HVI, adapted to its national classification system. At present, all volumes of cotton fibre produced in the country undergo one hundred per cent quality evaluation by SIFAT. Herewith, fibre samples from each bale are tested with the help of the HVI system and such quality parameters as micronaire, length, strength etc. are evaluated. However, organoleptic (visual) evaluation of grade and class of cotton fibre is carried out by trained specialists – called classers.

Visual determination of colour and trash content is carried out by comparison with material standards (etalons/samples). Standards are made on the basis of descriptive standards given in O'z DSt 604-2001 "Cotton fibre. Technical Conditions". Colour and fibre appearance by analogy with fibre types are divided into five grades: Birinchi (first), Ikkinchi (second), Uchinchi (third), Turtinchi (fourth) and Beshinchi (fifth).

Classers compare samples with descriptive material standards.

Cotton fibre by content of defects and trash is divided into classes: Oliy (High), Yahshi (Good), Urta (Middle), Oddiy (Simple) and Iflos (Trashy), depending on the grade in accordance with the appearance of the samples.

It should be noted that in some cotton producing countries grade and class of cotton fibre are evaluated

- Проведение научно-исследовательских работ для дальнейшего развития хлопковой отрасли
- Работы по развитию отраслевых стандартов на хлопковую продукцию (хлопок-сырец, хлопковое волокно, линт, семена, вата) и методы измерений
- Разработка правил и процедурно-методических документов для совершенствования сертификации хлопкового волокна
- Изготовление материальных стандартных образцов внешнего вида (эталонов)

За прошедшие годы, благодаря усилиям УЦ "SIFAT" была развита и усовершенствована классификация хлопка во всем Узбекистане. Особое значение в этом развитии принадлежит созданию нового национального стандарта O'z DSt 604-2001 «Волокно хлопковое. Технические условия», который был принят и зарегистрирован в качестве межгосударственного для стран СНГ.

Центр на данный момент располагает развитой системой классификации хлопкового волокна, основанной на международных принципах на базе HVI. Региональные лаборатории "SIFAT" имеются в каждой из 12 областей Республики и в Республике Каракалпакстан. Всего в распоряжении Центра 35 систем HVI.

Во всем мире в лабораториях при определении характеристик качества волокна, все шире применяются автоматизированные системы HVI. В связи с этим перед многими странами, участниками мирового рынка хлопкового волокна стоит задача по адаптации национальных систем классификации к международным признанным показателям качества, в том числе по показателям его цветности.

Узбекистан имеет в своем распоряжении адаптированную к своей национальной классификации передовую инструментальную систему оценки качества на базе компьютеризованных измерительных комплексов HVI. В настоящее время все объемы хлопкового волокна проходят 100 процентную оценку качества со стороны УЦ "SIFAT". При этом образцы волокна от каждой кипы проходят испытания на измерительных системах HVI, где определяются такие параметры качества как микронейр, длина, прочность и т.д. Однако, оценка сорта и класса хлопкового волокна осуществляется органолептически (визуально) специально обученными специалистами – классёрами.

Визуальное определение цвета и сорных примесей осуществляется сличением с материальными стандартами (эталонами). Основные цвета содержатся в следующих сортах: Birinchi (Первый), Ikkinchi (Второй), Uchinchi (Третий), Turtinchi (Четвертый), Beshinchi (Пятый)

Классеры сравнивают выборки при помощи описательных стандартов и материальных



<b>Grade</b> <b>Сорт</b>	<b>Medium Staple Fibre</b> <b>Средневолокнистые</b>	<b>Long Staple Fibre</b> <b>Длинноволокнистые</b>
<b>Birlinchi</b>	White, or white with natural creamy shade or creamy according to breeding variety or region of cotton cultivation. Lustrous, silky and dense by appearance. Белый или белый с природным кремовым оттенком, или кремовый в зависимости от селекционного сорта или района произрастания хлопчатника. Блестящий, шелковистый и плотный на вид.	White, or white with natural creamy shade. Белый или белый с природным кремовым оттенком.
<b>Ikinchi</b>	From matt-white to creamy with shades and small yellow spots. Lustre, silkiness and density are lower than in case of the Sort I. От матово-белого до кремового с оттенками и небольшими желтыми пятнами. Блеск, шелковистость и плотность ниже, чем в первом сорте.	From matt-white to creamy with light yellow spots. От матово-белого до кремового с бледно-желтыми пятнами.
<b>Uchinchi</b>	From matt-white to creamy or yellow of uneven colouration with yellow spots. Greyish shade, almost lustreless. От матово-белого до кремового или желтого неравномерной окраски с желтыми пятнами. Сероватый оттенок, почти без блеска.	From dull-white to creamy with yellowish spots with matt-greyish shade. От тускло-белого до кремовато-желтого с желтоватыми пятнами с матовым сероватым оттенком.
<b>Turtinchi</b>	Yellow or light yellow of uneven colouration with grey shade and brown spots. Lustre less. Желтый или бледно-желтый неравномерной окраски с серым оттенком и с бурыми пятнами. Без блеска.	From dull white and cream-coloured to yellow-creamy with grey shade and brown spots. От тускло-белого и кремового до желто-кремового с серым оттенком и бурыми пятнами.
<b>Beshinchi</b>	From brown to yellow with spots. Grey. От бурого до желтого с пятнами. Серый.	Dull-white or dull-creamy to bright yellow with brown spots. Grey. Тускло-белый или тускло-кремовый до ярко-желтого с бурыми пятнами. Серый.

instrumentally, without participation of classers, in automatic mode by the HVI system, by colour and trash indicators, according to requirements of the national cotton fibre standards. To accomplish this evaluation, a so called colour diagram is embedded in the software of HVI testing systems.

A new initiative was taken by the government of Uzbekistan towards creation of the domestic colour diagram, primarily for variety evaluation. Class of cotton fibre will be evaluated programmatically on the basis of trash data output by HVI. In all, it will allow a complete instrumental testing of cotton fibre in accordance with the national classification.

Coordination Committee for Science and Technology of the Republic of Uzbekistan provided SIFAT with a grant for the 2012-2014 period to develop the project, entitled "Development of a national colour chart for cotton fibre."

Creation of the national colour diagram will give the opportunity to raise the competitiveness of Uzbek cotton fibre in the world market.

стандартов. Хлопковое волокно по содержанию пороков и сорных примесей подразделяют на классы: Oliy (Высший), Yahshi (Яхши), Urta (Урта), Oddiy (Оддий), Iflos (Ифлос) в зависимости от сорта в соответствии с образцами внешнего вида.

Необходимо отметить, что в отдельных хлопко-производительных странах оценка сорта и класса хлопкового волокна в соответствии с требованиями национальных стандартов на хлопковое волокно происходит инструментально системами HVI по показателям цвета и засоренности хлопка без участия классеров в автоматическом режиме. Для осуществления данной оценки в программное обеспечение измерительных систем HVI внедрена так называемая специальная диаграмма цвета.

В настоящее время правительством Узбекистана взято направление на создание отечественной диаграммы цвета, предусматривающей исключительно по-сортную оценку. По-классовая оценка волокна будет производиться программными принципами на основании данных